

**EVIDENCE**

OTTAWA, Thursday, February 15, 2024

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 11:45 a.m. [ET] for clause-by-clause consideration of Bill S-230, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act.

**Senator Mobina S. B. Jaffer** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Senators, I invite my colleagues to introduce themselves.

**Senator Batters:** Senator Denise Batters from Saskatchewan.

**Senator Tannas:** Scott Tannas from Alberta.

**Senator Simons:** Paula Simons, Alberta, Treaty 6 territory.

**Senator Klyne:** Good morning, Marty Klyne from Saskatchewan, Treaty 4 territory.

[*Translation*]

**Senator Petitclerc:** Chantal Petitclerc from Quebec.

[*English*]

**Senator Pate:** Kim Pate. I live here in the unceded, unsurrendered territory of the Algonquin Anishinaabeg.

**Senator Cotter:** I am Brent Cotter, a senator for Saskatchewan.

**Senator Boyer:** Yvonne Boyer, Ontario.

**The Chair:** I'm Mobina Jaffer from British Columbia.

Senators, as you know, a vacancy has arisen in the position of deputy chair of the committee. I am therefore ready to receive a motion to elect a new deputy chair. Are there any nominations?

**Senator Tannas:** I nominate Senator Batters.

**The Chair:** It is moved by the Honourable Senator Tannas that the Honourable Senator Batters be deputy chair of this committee. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 15 février 2024

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 11 h 45 (HE), pour procéder à l'étude article par article du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition.

**La sénatrice Mobina S. B. Jaffer** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente :** Sénateurs, j'invite mes collègues à se présenter.

**La sénatrice Batters :** Sénatrice Denise Batters, de la Saskatchewan.

**Le sénateur Tannas :** Scott Tannas, de l'Alberta.

**La sénatrice Simons :** Paula Simons, du territoire visé par le Traité n° 6, en Alberta.

**Le sénateur Klyne :** Bonjour. Marty Klyne, du territoire visé par le Traité n° 4, en Saskatchewan.

[*Français*]

**La sénatrice Petitclerc :** Chantal Petitclerc, du Québec.

[*Traduction*]

**La sénatrice Pate :** Kim Pate. Je vis ici, sur le territoire non cédé et non abandonné de la nation algonquine anishinabe.

**Le sénateur Cotter :** Je suis Brent Cotter, sénateur de la Saskatchewan.

**La sénatrice Boyer :** Yvonne Boyer, de l'Ontario.

**La présidente :** Je suis Mobina Jaffer, de la Colombie-Britannique.

Sénateurs, comme vous le savez, le poste de vice-président du comité est devenu vacant. Je suis donc prête à recevoir une motion visant à faire élire un nouveau vice-président. Y a-t-il des nominations?

**Le sénateur Tannas :** Je nomme la sénatrice Batters.

**La présidente :** Il est proposé par l'honorable sénateur Tannas que l'honorable sénatrice Batters soit la vice-présidente du comité. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix :** D'accord.

**The Chair:** Thank you. I declare the motion carried. Congratulations, senator.

Senator Petitclerc, welcome to our committee. It is nice to have you.

Colleagues, as you know, we are meeting to begin clause-by-clause consideration of Bill S-230, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act.

Before we begin, I would like to remind senators of a number of points. If at any point a senator is not clear where we are in the process, please ask for clarification. I want to ensure that at all times, we have the same understanding of where we are in the process. In terms of the mechanics of the process, when more than one amendment is proposed to be moved in a clause, amendments should be proposed in the order of the lines of a clause. If a senator is opposed to an entire clause, the proper process is not to move a motion to delete the entire clause but to vote against the clause as standing as part of the bill.

Some amendments that are moved may have consequential effects on other parts of the bill. It is therefore useful to this process if a senator moving an amendment identified to the committee other clauses in this bill where this amendment could have an effect. Otherwise, it will be very difficult for members of the committee to remain consistent in their decision making. Because no motion is required to move amendments, there can, of course, have been no preliminary analysis of the amendments to establish which ones may be of consequence to others and which may be contradictory.

[*Translation*]

If committee members have a question about the process or the merits of something, they may raise a point of order. The chair will listen to the arguments and decide when we have discussed the procedural matter sufficiently, and will then make a decision.

The committee is the master of its own proceedings in accordance with the rules established by the Senate and a senator may appeal a decision by the chair before this committee by asking whether the decision should be discussed.

Finally, senators must know that, in the event of a tie, the motion is defeated.

[*English*]

Are there any questions, senators?

**La présidente :** Merci. Je déclare la motion adoptée. Félicitations, sénatrice.

Sénatrice Petitclerc, vous êtes la bienvenue à notre comité. Nous sommes heureux de vous accueillir.

Chers collègues, comme vous le savez, nous nous réunissons pour entamer l'examen article par article du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition.

D'entrée de jeu, je tiens à rappeler aux sénateurs un certain nombre de choses. Si, à un moment donné, l'un d'entre vous ne sait pas exactement où nous en sommes dans le processus, il est prié de demander des éclaircissements. Je tiens à m'assurer que nous ayons en tout temps la même compréhension de l'état d'avancement du processus. En ce qui concerne la mécanique du processus, lorsqu'il y a plus d'un amendement proposé pour modifier un article, les amendements doivent être proposés dans l'ordre des lignes de l'article. Si un sénateur s'oppose à l'intégralité d'un article, la procédure appropriée ne consiste pas à proposer une motion visant à supprimer l'intégralité de l'article, mais à voter contre l'article en tant que partie intégrante du projet de loi.

Certains amendements proposés peuvent avoir des conséquences sur d'autres parties du projet de loi. Il est donc utile pour le processus qu'un sénateur proposant un amendement indique au comité les autres articles du projet de loi sur lesquels cet amendement pourrait avoir une incidence. À défaut de ce faire, il sera très difficile pour les membres du comité d'assurer la cohérence de leurs décisions. Étant donné qu'aucune motion n'est requise pour proposer des amendements, il est évidemment possible qu'il n'y ait pas eu d'analyse préliminaire des amendements pour établir lesquels sont susceptibles d'avoir des conséquences sur d'autres et lesquels peuvent être contradictoires.

[*Français*]

Si des membres du comité ont une question concernant le processus ou le bien-fondé de quoi que ce soit, ils peuvent soulever un rappel au Règlement. La présidence écoutera les arguments, décidera du moment où nous aurons assez discuté de la question de procédure et rendra une décision.

Le comité est le maître de ses travaux dans les limites établies par le Sénat et un sénateur peut interjeter appel d'une décision de la présidence devant le comité en demandant si la décision doit être rappelée.

Finalement, les sénateurs doivent savoir qu'en cas d'égalité des voix, la motion sera rejetée.

[*Traduction*]

Avez-vous des questions, sénateurs?

Is it agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill S-230, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act?

**Senator Tannas:** Senators, before we proceed to clause by clause, I wish to raise a concern that I have about something that may be missing from this bill. According to the Constitution, bills that appropriate public money require a Royal Recommendation. We have several Speakers' decisions that outline when a Royal Recommendation is necessary. A Royal Recommendation is necessary when a bill allocates money not previously authorized or broadens an existing authorized expenditure. A Royal Recommendation is also needed if a measure extends benefits. There is a caveat that if the action only imposes a minor administrative expense on a department or agency, a Royal Recommendation may not be necessary.

I'm concerned that the bill, which requires the engagement of outside medical professionals for mental health assessments, may trigger the need. This could be a new expenditure and outside the previously authorized allocation of funds for the government. Further, we are going to compel the minister — the minister must effect transfers to hospitals. This will potentially result in large expenditures and/or require expanded capacity.

I'm particularly inspired, I guess, by the testimony from the person from the Philippe-Pinel National Institute of Forensic Psychiatry in Quebec.

I suppose the provisions in this bill that are to be used by the department could fall within the exception of being minor, but we don't know. My interjection here is not to prevent us from considering the bill but to make sure we are proceeding correctly. In my opinion, it would be a disservice to Senator Pate if we proceed only to have it stopped later in the process.

I'd like to suggest we simply delay the clause by clause to hear the Law Clerk's views on the Royal Recommendation and/or potentially invite the Parliamentary Budget Officer to provide an estimate of this cost to determine if these additional funds can be considered minor or if indeed a Royal Recommendation would be required.

That's my proposal. I leave it in the hands of steering or the committee to determine how we proceed.

Plâit-il au comité de procéder à l'étude article par article du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition?

**Le sénateur Tannas :** Sénateurs, avant de procéder à l'examen article par article, je souhaite faire état d'une préoccupation concernant un élément qui pourrait avoir été omis dans ce projet de loi. Aux termes de la Constitution, les projets de loi qui prévoient l'affectation de fonds publics doivent faire l'objet d'une recommandation royale. Plusieurs décisions de la présidence précisent dans quels cas une recommandation royale est nécessaire. Une recommandation royale est nécessaire lorsqu'un projet de loi prévoit une affectation de fonds qui n'a pas été autorisée précédemment ou qui augmente le montant d'une dépense déjà autorisée. Une recommandation royale est également nécessaire lorsqu'une mesure élargit des avantages. Il existe une réserve : si la mesure n'impose qu'une dépense administrative mineure à un ministère ou à un organisme, la recommandation royale peut ne pas être nécessaire.

Je crains que le projet de loi, qui exige le recours à des professionnels de la santé de l'extérieur pour faire des évaluations de santé mentale, ne donne lieu à une augmentation des dépenses. Il pourrait s'agir pour le gouvernement d'une nouvelle dépense, non prévue dans le financement précédemment autorisé. En outre, nous allons forcer le ministre à agir; il a l'obligation d'assurer le transfèrement de détenus à des hôpitaux. Cela pourrait entraîner des dépenses considérables ou nécessiter une augmentation de la capacité.

Je pense avoir été particulièrement inspiré par le témoignage du représentant de l'Institut national de psychiatrie légale Philippe-Pinel, au Québec.

Je suppose que les dispositions de ce projet de loi qui seraient invoquées par le ministère pourraient être considérées comme une exception parce que la dépense serait mineure, mais nous n'en savons rien. Mon intervention ne vise pas à nous empêcher d'examiner le projet de loi, mais plutôt à nous assurer que nous procédons correctement. À mon avis, ce serait rendre un mauvais service à la sénatrice Pate que d'entreprendre l'examen du projet de loi pour ensuite l'interrompre en cours de route.

Je suggère que nous repoussions simplement l'examen article par article afin d'entendre auparavant le point de vue du légiste en ce qui concerne la recommandation royale et que nous invitions peut-être le directeur parlementaire du budget à évaluer le coût de cette mesure afin d'établir si le financement supplémentaire qu'elle entraînerait peut être considéré comme une dépense mineure ou si une recommandation royale serait effectivement nécessaire.

Voilà ma proposition. Je laisse le soin à la présidence ou au comité d'établir la marche à suivre.

**Senator Pate:** Thank you very much, Senator Tannas. I appreciate your concern. I do think this is a matter of procedural substance that probably should have been raised at second reading as a concern, but I'm quite happy to speak to it.

With Bill C-83, the government gave money to Correctional Service Canada specifically for these sorts of provisions. My understanding from the clerk as early as this morning is that we still have not received further detail about how that money was spent. At Finance Committee, we received some detail, and it was very evident it was not being used for any new beds, contrary to what was allocated according to the Royal Recommendation with Bill C-83.

As well, it was a near identical procedure — with the exception of a requirement to move people out — that Bill C-83 was implementing. At that time, we did ask the Parliamentary Budget Officer to cost putting someone in segregation — in an SIU versus a hospital bed — and it deemed that the reallocation would actually be cost-effective. It would cost less to allocate those monies to contract those monies externally. Therefore, we have the costing.

The Senate worked on these amendments as part of Bill C-83, which seemed to be part of what gave rise to the additional funds being allocated under Bill C-83. We had one witness from the Philippe-Pinel National Institute of Forensic Psychiatry who, with respect, wasn't aware — when I asked the question — that there had been a move at one point to open a much larger unit that Correctional Service Canada then balked on. This is someone who didn't have the same level of experience, I would argue, as others who might have answered differently.

We also heard from other witnesses, notably, Michael Spratt, who was asked specifically that question with respect to legal aid funding in terms of having to go to court for the 48-hour review. He indicated that, in his legal opinion, that wouldn't come into the realm of a Royal Recommendation because it impacted, if at all, provincial funding but was merely a reallocation of resources.

In addition, virtually this exact provision is what was in Recommendation 69 of the Standing Senate Committee on Human Rights report, which has been tabled twice in the Senate and accepted twice by the chamber.

I don't see the need for it. I see it as a reallocation of resources rather than new resources being applied.

**La sénatrice Pate :** Merci beaucoup, sénateur Tannas. Je comprends votre inquiétude. Je pense qu'il s'agit d'une question de procédure qui aurait probablement dû être soulevée à l'étape de la deuxième lecture, mais je suis heureuse d'en parler.

Dans le projet de loi C-83, le gouvernement prévoit l'affectation de deniers publics au Service correctionnel du Canada précisément pour ce type de disposition. D'après ce que j'ai compris des propos que le greffier a tenus ce matin, nous n'avons toujours pas reçu de détails sur la manière dont cet argent a été dépensé. Au Comité des finances, nous avons reçu quelques détails, mais il ressort très clairement que les fonds alloués n'ont pas servi à ajouter de nouveaux lits, contrairement à ce que prévoyait la recommandation royale dans le projet de loi C-83.

En outre, la procédure mise en œuvre au titre du projet de loi C-83 était pratiquement identique, à l'exception de l'obligation de déplacer les détenus. À l'époque, nous avons demandé au directeur parlementaire du budget de calculer le coût de l'isolement des détenus — dans une unité spéciale d'isolement par rapport à un lit d'hôpital — et il a estimé que la réaffectation des fonds serait en fait rentable. Il serait moins coûteux d'affecter ces fonds à l'interne que de les verser à des fournisseurs externes. Par conséquent, nous disposons d'un calcul des coûts.

Lors de l'étude du projet de loi C-83, le Sénat s'est penché sur ces amendements, ce qui semble être en partie à l'origine de l'affectation de fonds supplémentaires prévus dans cette mesure. Par ailleurs, je signale en toute déférence qu'un témoin de l'Institut national de psychiatrie légale Philippe-Pinel n'était pas au courant — lorsque j'ai posé la question — qu'on avait envisagé, à un certain moment, d'ouvrir une unité beaucoup plus grande que celle prévue, mais que le Service correctionnel du Canada a rejeté ce projet. Je précise que ce témoin n'avait pas le même niveau d'expérience que d'autres qui auraient possiblement répondu différemment.

Nous avons également entendu d'autres témoins, notamment Michael Spratt, à qui l'on a posé une question précise concernant le financement de l'aide juridique pour respecter l'obligation de se présenter devant le tribunal pour le contrôle effectué après 48 heures. De son point de vue de juriste, M. Spratt a indiqué que cette dépense n'exigerait pas une recommandation royale parce qu'elle aurait une incidence, le cas échéant, sur le financement provincial, mais qu'il s'agirait simplement d'une réaffectation des ressources.

En outre, cette disposition correspond presque exactement à la recommandation n<sup>o</sup> 69 contenue dans le rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, qui a été déposé deux fois au Sénat et adopté deux fois à la Chambre.

Je n'en vois pas la nécessité. Je considère qu'il s'agit d'une réaffectation des ressources plutôt que d'un ajout de nouvelles ressources.

Right now, as when Senator Simons raised the question about the MOU, the fact that Correctional Service Canada has chosen to let memoranda of understanding lapse doesn't obviate the reality that they still have exchange of service agreements with every province and territory for health services. It puts the onus on Correctional Service Canada to actually reveal where they're spending those monies they have already been allocated for this exact purpose. In addition, they've been allocated money for mental health advocates that they also haven't been able to account for.

**Senator Simons:** I have received further correspondence in regard to the MOU in Alberta. This may be helpful. The letter we received informed us that the MOU ended in 2006 in Alberta. This is not a recent state of affairs. It's almost 20 years. Since then, their protocol is, "... once an offender is certified, they are transferred to our regional psychiatric centre in Saskatoon within 24 hours." So these expenses would be within the existing envelope. I still find it peculiar that this is the strategy. I suspect that, as we get further into the bill, there will be a discussion about how a disabling mental health condition is not quite the same as a certifiable one. Other than that, they deal with psychiatric matters within the facility with staff that they contract from Alberta Health Services, or AHS, but they're not allowed to send people out to beds.

**The Chair:** Anyone else?

[Translation]

**Senator Carignan:** It is quite clear to me that there is an issue with the commitment of funds.

The testimony I heard highlighted the material and financial resources needed for the implementation of this bill. The most striking reply I got was when I asked the Institut national de psychiatrie légale Philippe-Pinel how many prisoners are considered to be suffering from "mental illness" as defined at the time of their detention. The answer was that they all were. Every one. So I don't know if the goal is to put a red cross on penitentiaries and say they have become hospitals.

This obviously has a huge financial impact on the allocation of resources or creation of resources, because it is not covered by the current amounts budgeted. I think the services should look into this before we go any further.

**The Chair:** Were you here when Senator Pate provided the explanation?

À l'heure actuelle, comme lorsque la sénatrice Simons a soulevé la question des protocoles d'entente, le fait que le Service correctionnel du Canada ait choisi de laisser les protocoles devenir caducs ne change rien au fait qu'il y a toujours des ententes d'échange de services avec toutes les provinces et territoires en ce qui concerne la santé. Il incombe au Service correctionnel du Canada d'indiquer comment il dépense les fonds qui lui ont été alloués à cette fin précise. En outre, il a reçu de l'argent pour les services de défenseurs des personnes atteintes de problèmes de santé mentale, mais il n'a pas été en mesure de rendre compte des dépenses à ce titre.

**La sénatrice Simons :** J'ai reçu de nouvelles communications concernant le protocole d'entente avec l'Alberta. Cette correspondance peut être utile. Une lettre que nous avons reçue nous informe que le protocole d'entente avec l'Alberta a pris fin en 2006. La fin de l'entente n'est pas récente puisqu'elle remonte à presque 20 ans. Depuis, la province suit le protocole suivant : une fois qu'un délinquant est déclaré inapte, il est transféré au centre psychiatrique régional de Saskatoon dans les 24 heures. Les dépenses afférentes sont donc inscrites dans l'enveloppe existante. Je suis toujours étonnée qu'on ait adopté cette stratégie. Je suppose que lorsque nous serons plus avancés dans l'étude du projet de loi, nous discuterons du fait que des troubles mentaux invalidants ne sont pas tout à fait la même chose que des troubles mentaux reconnus. Par ailleurs, l'établissement dont le personnel est recruté par l'Alberta Health Services s'occupe des questions psychiatriques, mais n'a pas le droit d'envoyer des détenus à l'hôpital.

**La présidente :** Quelqu'un d'autre souhaite-t-il intervenir?

[Français]

**Le sénateur Carignan :** C'est assez évident pour moi qu'il y a un enjeu en ce qui concerne l'engagement des dépenses.

Le témoignage auquel j'ai participé plus particulièrement parlait beaucoup de ressources matérielles et financières nécessaires à l'application de ce projet de loi. En fait, la réponse qui m'a le plus marqué à la question que j'ai posée à l'Institut national de psychiatrie légale Philippe-Pinel, c'est combien de prisonniers se trouvent dans la définition de « maladie mentale », tel qu'elle est définie au moment de leur détention. La réponse était qu'ils l'étaient tous. Tous. Donc, je ne sais pas si le but est de mettre une croix rouge sur les pénitenciers pour dire que les pénitenciers sont devenus des hôpitaux.

Manifestement, cela a un impact financier énorme dans le contexte de l'allocation des ressources ou de la création de ressources, car ce ne sont pas des sommes budgétisées actuellement. Je crois que la question vaut la peine d'être vérifiée par les services avant d'aller plus loin.

**La présidente :** Étiez-vous ici lorsque la sénatrice Pate a donné l'explication?

**Senator Carignan:** Yes, I heard it and my staff briefed me on it quickly.

**The Chair:** So you heard it?

**Senator Carignan:** Yes.

[English]

**The Chair:** Anyone else?

**Senator Dalphond:** I will speak briefly on the point of order. I think it deserves to be looked at. But there's also —

**Senator Cotter:** Can I understand? Are you raising a point of order, or did you just want to have a conversation, senator?

**Senator Tannas:** I'm prepared to make a motion. If it's deemed to be in order, I would make a motion that we postpone clause by clause until the next meeting and ask the Law Clerk to examine the bill and give us his opinion.

**Senator Cotter:** I'm trying to understand what we're doing. It was brought to my attention by the way Senator Dalphond began. I think this is really a motion to adjourn consideration of this presently and isn't really a point of order at this point.

**Senator Dalphond:** If I can resume.

**Senator Cotter:** I apologize.

**Senator Dalphond:** I understand that what he's raising is a kind of point of order. He wants to have an opinion from the Law Clerk about this issue.

What I want to say is that any bill we pass when we put into legislation a new crime, for example, will translate into police officers having to enforce the law, Crown prosecutors having to engage proceedings and systems to deal with these things, judges to hear the matters, and maybe people in the jail systems having to deal with those who would be convicted and having to serve time in jail. This is not necessarily something that requires a Royal Recommendation because it may result in expenditures. This is not considered an expenditures bill.

Here, however, the evidence is not clearly saying that there will be expenditures, but all the evidence shows that, for example, an MOU will have to be entered into in order for an inmate or an incarcerated person to be transferred to hospital within 48 hours to be assessed. We were also told about some other aspects.

**Le sénateur Carignan :** Oui je l'ai entendue et mon personnel m'a résumé le tout rapidement.

**La présidente :** Vous l'avez donc entendue?

**Le sénateur Carignan :** Oui.

[Traduction]

**La présidente :** Qui d'autre souhaite intervenir?

**Le sénateur Dalphond :** J'interviens brièvement sur le rappel au Règlement. Je pense qu'il mérite d'être examiné. Mais il y a aussi...

**Le sénateur Cotter :** J'aimerais comprendre. Invoquez-vous le Règlement ou voulez-vous simplement avoir un échange, sénateur?

**Le sénateur Tannas :** Je suis prêt à présenter une motion. Si c'est jugé recevable, je présenterai une motion pour reporter l'examen article par article à la prochaine réunion et pour demander au légiste d'examiner le projet de loi et de nous donner son avis.

**Le sénateur Cotter :** J'essaie de comprendre où nous en sommes. La façon dont le sénateur Dalphond a commencé à attiré mon attention. Je pense que, pour le moment, il faut présenter une motion d'ajournement de l'examen de cette question; il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement.

**Le sénateur Dalphond :** Puis-je poursuivre?

**Le sénateur Cotter :** Je vous présente mes excuses.

**Le sénateur Dalphond :** D'après moi, le sénateur présente une sorte de rappel au Règlement. Il souhaite obtenir l'avis du légiste sur cette question.

Ce que je veux dire, c'est notamment que tout projet de loi que nous adoptons concernant une nouvelle infraction criminelle se traduira par l'obligation pour les officiers de police d'appliquer la loi, pour les procureurs de la Couronne d'intenter des poursuites et de mettre en place des systèmes pour traiter ces affaires, pour les juges d'entendre les affaires et pour le personnel du système pénitentiaire de s'occuper des personnes qui seront condamnées à purger une peine de prison. Une telle mesure ne nécessite pas nécessairement une recommandation royale parce qu'elle risque d'entraîner des dépenses. Ce projet de loi n'est pas considéré comme un projet de loi de dépenses.

Dans le présent cas, les témoins ne disent pas clairement qu'il y aura des dépenses. Cependant, tous les témoignages indiquent entre autres qu'un protocole d'entente devra être conclu pour qu'une personne détenue ou incarcérée soit transférée à l'hôpital dans les 48 heures pour être évaluée. On nous a également parlé d'autres aspects.

Maybe it's worth exploring where the line is. When it's incidental, I guess it's okay; when it's clearly spending money, it's not okay. Where is the line in between? I personally would benefit from an opinion from the Law Clerk about this.

**Senator Cotter:** This is helpful, at least in understanding what the process is that we have under consideration. I had thought, when Senator Tannas introduced his intervention, that he was proposing, for the benefit of Senator Pate, an early consideration of this question so that, if I might put it like this, the bill doesn't have the rug pulled out from under it at a subsequent point. If that's the nature of the line of inquiry, it seems to invite Senator Pate to decide whether she wants to run the risk of having a bad outcome in the Senate when this might be raised more formally there, which I presume could happen. In that sense, I thought it was Senator Pate's call.

If this is a motion to adjourn consideration of this to answer this question, I understand it's a legitimate line of inquiry, but it does seem to arise at the eleventh hour since we've been studying this bill and hearing about these questions of costs for a few months. In that respect, it seems to me unfair to Senator Pate to have her bill not considered today if she wishes to have it considered. I think I would vote against the motion to adjourn clause-by-clause consideration.

**Senator Batters:** My point was going to be about how this came about this morning. It was after the chair asked, "Is it agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of this bill?" that Senator Tannas raised his intervention. It seems that is actually the very appropriate time to raise such a point and to determine, before we proceed to clause by clause, whether this is a topic that should be dealt with. I think that's the appropriate point. It's not really a point of order, but it's just that point in the process when the chair considers that and when we decide whether we're going to clause by clause.

**The Chair:** Senator Tannas, I'm putting you on the hot seat, but would you be agreeable to what Senator Cotter suggested, that we proceed, and it's Senator Pate's call?

**Senator Tannas:** I'll abide by the will of the committee or call of the chair. I've heard that it's a valid concern. I apologize for the lateness of it, especially to Senator Pate, who's worked hard on this bill, as she does on all of her bills. I think it's a legitimate concern, chair. To do nothing other than clear the air, maybe we have a vote, and then I'm happy to move on. But again, I leave it to you.

Il vaut peut-être la peine de se demander où se situe la limite. Lorsque la dépense est occasionnelle, je suppose qu'elle est acceptable; lorsqu'elle est clairement récurrente, elle est inacceptable. Où se situe la limite? Personnellement, j'aimerais avoir l'avis du légiste à ce sujet.

**Le sénateur Cotter :** La présente discussion est utile, au moins pour comprendre le processus entourant l'étude de cette mesure. Quand le sénateur Tannas a fait son intervention, j'ai pensé qu'il proposait, dans l'intérêt de la sénatrice Pate, un examen anticipé de la question afin que, si je puis m'exprimer ainsi, le projet de loi ne soit pas torpillé à une étape ultérieure. Si c'est bien cela qu'on cherche à éviter dans le cadre de la présente discussion, il semble que la sénatrice Pate doive décider si elle veut courir le risque que le Sénat rejette la mesure lorsque la question sera soulevée de manière plus systématique, ce qui, je suppose, pourrait se produire. Par conséquent, j'estime qu'il revient à la sénatrice Pate de décider.

S'il s'agit d'une motion visant à ajourner l'examen article par article du projet de loi afin de répondre à cette question, j'estime qu'il s'agit d'une démarche légitime, mais il semble qu'elle survienne à la dernière minute, alors que nous étudions ce projet de loi depuis quelques mois et que nous entendons parler des coûts qui y sont associés. Dans ce contexte, il me semble injuste envers la sénatrice Pate que son projet de loi ne soit pas examiné aujourd'hui si c'est ce qu'elle souhaite. Je pense que je voterai contre la motion d'ajournement de l'examen article par article.

**La sénatrice Batters :** J'allais parler de la façon dont cette question est venue sur le tapis ce matin. Le sénateur Tannas a fait son intervention et a soulevé cette question après que la présidente eut demandé aux sénateurs : « Est-il convenu de procéder à l'étude article par article du projet de loi? » À mon avis, c'est le moment idéal pour soulever ce point et pour déterminer, avant de procéder à l'examen article par article, s'il s'agit d'un sujet qui devrait être abordé. Je pense que c'est le moment opportun. Il ne s'agit pas vraiment d'un rappel au Règlement, mais c'est le moment du processus où la présidence doit considérer ce point et où le comité doit décider s'il va procéder à l'examen article par article.

**La présidente :** Sénateur Tannas, je me tourne vers vous. Seriez-vous d'accord avec ce que le sénateur Cotter a suggéré, soit que nous poursuivions, et que ce soit la sénatrice Pate qui prenne la décision?

**Le sénateur Tannas :** Je me conformerai à la volonté du comité ou de la présidence. J'ai entendu dire qu'il s'agit d'une préoccupation légitime. Je m'excuse d'avoir tardé à en faire état, particulièrement auprès de la sénatrice Pate qui a travaillé fort sur ce projet de loi, comme elle le fait pour tous les projets de loi qu'elle présente. Madame la présidente, je pense qu'il s'agit d'une préoccupation légitime. Ne serait-ce que pour mettre

**The Chair:** We'll try to resolve it without a vote first.

Senator Pate, did you want to say anything else?

**Senator Pate:** I'd be quite prepared to ask the Parliamentary Budget Officer to update their costing based on this. My preference would be to proceed with clause by clause at this point, but I would undertake to get that costing and make sure it's distributed and share that with folks.

One of the realities is that if you ask Corrections if they will need more money, I can tell you today what their answer will be. That's what they said on Bill C-83, and that's why new allocation of monies was made at the House level for resources. They have not been able to establish what they spent that money on. We heard from the Correctional Investigator that they've, in fact, gone from 600 mental health beds to 200 mental health beds in the time that they've also cut MOUs.

The reality is that I would trust something from the Parliamentary Budget Officer to try to assess that information. I'm not certain that we can trust something that will probably rely on Corrections itself to be necessarily accurate, quite frankly.

**Senator Tannas:** If we proceed to clause by clause and not report this out until we're back here in two weeks or 10 days or whatever, and we get a PBO number and the Law Clerk says that, based on the number, in his view, this requires a Royal Recommendation or does not require a Royal Recommendation, before we spill it into the chamber, I would be okay with that, if that's helpful.

**Senator Batters:** Personally, I think it would be better, rather than to do a clause by clause. Frankly, my views on a clause by clause will be impacted by the very result of the PBO and then I can't pull that back after we've gone through the clause by clause. I think we should have that information first because, as I've expressed in the last few meetings, a concern of mine is the significant mental health costs that can result from this and potentially taking away from elsewhere in a very overburdened system.

les choses au clair, nous pourrions peut-être procéder à un vote, puis je serais ravi de passer à autre chose. Quoi qu'il en soit, je m'en remets à votre décision.

**La présidente :** Nous allons d'abord tenter de résoudre la question sans la mettre au vote.

Sénatrice Pate, aimeriez-vous ajouter quelque chose?

**La sénatrice Pate :** Je suis tout à fait disposée à demander au directeur parlementaire du budget d'actualiser ses calculs en tenant compte des nouveaux éléments. Néanmoins, pour le moment, je préférerais procéder à l'examen article par article, mais je m'engage à obtenir une estimation des coûts et à veiller à ce qu'elle soit communiquée aux personnes concernées.

En réalité, si on demande à Service correctionnel s'il aura besoin de plus d'argent, je peux vous dire aujourd'hui quelle sera sa réponse. La situation était la même en ce qui concerne le projet de loi C-83, et c'est la raison pour laquelle la Chambre a consenti une nouvelle affectation de fonds au titre des ressources. Service correctionnel Canada n'a pas été en mesure de préciser comment cet argent a été dépensé. L'enquêteur correctionnel nous a dit que le nombre de lits en santé mentale était passé de 600 à 200 depuis que le gouvernement a abandonné les protocoles d'entente.

En réalité, pour évaluer la situation, je ferais confiance au directeur parlementaire du budget. En toute franchise, je ne suis pas certaine que nous puissions nous fier à l'exactitude de l'information qui viendrait probablement de l'administration de Service correctionnel.

**Le sénateur Tannas :** Si c'est utile, avant de renvoyer le projet de loi à la Chambre, je serais d'accord pour que nous procédions à l'examen article par article mais que nous ne présentions pas de rapport avant d'être de retour ici dans deux semaines ou dix jours. Entretemps, nous pourrions obtenir du directeur parlementaire du budget une estimation des coûts à la lumière de laquelle, le légiste pourrait dire s'il estime que le projet de loi nécessite ou non une recommandation royale.

**La sénatrice Batters :** Personnellement, je pense que cette option serait préférable à l'examen article par article. Pour être franche, lors de l'examen article par article mon opinion sera influencée par les conclusions du directeur parlementaire du budget et je ne pourrai pas faire marche arrière une fois que nous aurons examiné l'examen article par article. Je pense que nous devrions d'abord obtenir cette estimation car, comme je l'ai dit au cours des dernières séances, je suis notamment préoccupée par l'ampleur des coûts liés à la santé mentale qui peuvent résulter de cette mesure et qui pourraient entraîner des compressions dans d'autres secteurs d'un système déjà surchargé.

**The Chair:** Senator Dalphond, I'm going to call on you. I don't want to put words in your mouth, but you said that you would like to know what the line is before we proceed; is that what you're saying?

**Senator Dalphond:** I would feel more comfortable, quite frankly.

[*Translation*]

**Senator Carignan:** I would also rather get the opinions first, as much for the costs as for the line, and then go ahead with clause-by-clause consideration. If there is an issue, we could fix the bill by adopting amendments or provisions to make certain parts of the bill more acceptable rather than defeating it entirely — something we could not do in a vacuum.

[*English*]

**The Chair:** Anyone else?

Senators, do you want to proceed to a vote? The question is as follows: Is it agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill S-230, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act? Is it agreeable that we proceed now?

**Some Hon. Senators:** Yes.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Chair:** We had better take a vote. The question is whether we can proceed just now.

**Vincent Labrosse, Clerk of the Committee:** The Honourable Senator Jaffer?

**Senator Jaffer:** Yes.

**Mr. Labrosse:** The Honourable Senator Batters?

**Senator Batters:** No.

**Mr. Labrosse:** The Honourable Senator Boyer?

**Senator Boyer:** Yes.

**Mr. Labrosse:** The Honourable Senator Carignan, C.P.?

**Senator Carignan:** No.

**Mr. Labrosse:** The Honourable Senator Cotter?

**Senator Cotter:** Yes.

**Mr. Labrosse:** The Honourable Senator Dalphond?

**Senator Dalphond:** No.

**Mr. Labrosse:** The Honourable Senator Klyne?

**La présidente :** Sénateur Dalphond, je me tourne vers vous. Je ne veux pas vous mettre les mots dans la bouche, mais vous avez dit que vous aimeriez savoir où se situe la limite avant que nous procédions à l'examen. Est-ce bien ce que vous avez dit?

**Le sénateur Dalphond :** Je me sentirais en effet plus à l'aise, bien franchement.

[*Français*]

**Le sénateur Carignan :** Moi aussi, je préférerais avoir les opinions avant, autant pour les frais que pour la ligne, et procéder à l'étude article par article ensuite. S'il y a un enjeu, on pourrait « fix the bill », soit adopter des amendements ou des dispositions qui feront en sorte de rendre certaines parties du projet de loi acceptables, plutôt que de le rejeter au complet — ce qu'on ne pourra pas faire si on le fait dans le vide.

[*Traduction*]

**La présidente :** Quelqu'un d'autre voudrait-il intervenir?

Sénateurs, souhaitez-vous soumettre la question au vote? Voici la question : Est-il convenu de procéder à l'étude article par article du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition? Sommes-nous d'accord pour procéder maintenant?

**Des voix :** Oui.

**Des voix :** Non.

**La présidente :** Nous ferions mieux de voter. La question est de savoir si nous pouvons procéder maintenant.

**Vincent Labrosse, greffier du comité :** L'honorable sénatrice Jaffer?

**La sénatrice Jaffer :** Oui.

**M. Labrosse :** L'honorable sénatrice Batters?

**La sénatrice Batters :** Non.

**M. Labrosse :** L'honorable sénatrice Boyer?

**La sénatrice Boyer :** Oui.

**M. Labrosse :** L'honorable sénateur Carignan, c.p.?

**Le sénateur Carignan :** Non.

**M. Labrosse :** L'honorable sénateur Cotter?

**Le sénateur Cotter :** Oui.

**M. Labrosse :** L'honorable sénateur Dalphond?

**Le sénateur Dalphond :** Non.

**M. Labrosse :** L'honorable sénateur Klyne?

**Senator Klyne:** Yes.

**Mr. Labrosse:** The Honourable Senator Pate?

**Senator Pate:** Yes.

**Mr. Labrosse:** The Honourable Senator Petitclerc?

**Senator Petitclerc:** Yes.

**Mr. Labrosse:** The Honourable Senator Simons?

**Senator Simons:** Yes.

**Mr. Labrosse:** The Honourable Senator Tannas?

**Senator Tannas:** No.

**Mr. Labrosse:** Yeas, 7; nays, 4; abstentions, nil.

**The Chair:** Senators, we will proceed with clause by clause.

**Senator Cotter:** Notwithstanding the outcome of the vote, I think Senator Tannas proposed a wise move forward, and I think Senator Pate was in agreement, that in the interim, however we deal with it — amend, adopt or not — it would be helpful for this question to be known, and we have a small window of time for that to be explored. Whether it is now or at the end of the meeting, I think we should figure out a mechanism by which the Parliamentary Budget Officer can provide us information on what essentially is a procedural question as opposed to more evidence about the bill.

**Senator Pate:** I agree with that, and it would likely take priority if it came from you as chair of the committee rather than from me as a member of the committee.

**The Chair:** Are we all agreeing that we want to hear from the Parliamentary Budget Officer? Senator, you had also suggested an opinion from the Law Clerk as well? May we do this at the end, please? Thank you.

Shall the preamble stand postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall the title stand postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 1, which contains the alternative title, stand postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Le sénateur Klyne :** Oui.

**M. Labrosse :** L'honorable sénatrice Pate?

**La sénatrice Pate :** Oui.

**M. Labrosse :** L'honorable sénatrice Petitclerc?

**La sénatrice Petitclerc :** Oui.

**M. Labrosse :** L'honorable sénatrice Simons?

**La sénatrice Simons :** Oui.

**M. Labrosse :** L'honorable sénateur Tannas?

**Le sénateur Tannas :** Non.

**M. Labrosse :** Pour, 7; contre, 4; aucune abstention.

**La présidente :** Sénateurs, nous allons procéder à l'examen article par article.

**Le sénateur Cotter :** Indépendamment de l'issue du vote, je pense que le sénateur Tannas a proposé une formule judicieuse, et je pense que la sénatrice Pate était d'accord, à savoir que quelle que soit la façon dont nous traitons le projet de loi — que nous l'amendions, l'adoptions ou non — il serait utile de connaître cette information, et de disposer d'un court laps de temps pour l'étudier. Que ce soit maintenant ou à la fin de la séance, je pense que nous devrions trouver un mécanisme pour permettre au directeur parlementaire du budget de nous fournir de l'information sur ce qui constitue essentiellement une question de procédure plutôt que des données supplémentaires sur le projet de loi.

**La sénatrice Pate :** Je suis d'accord, et cette demande serait probablement prioritaire si elle émanait de vous en tant que présidente du comité plutôt que de moi en tant que membre du comité.

**La présidente :** Sommes-nous tous d'accord pour entendre le directeur parlementaire du budget? Sénatrice, vous aviez également suggéré d'obtenir l'avis du légiste. Pouvons-nous le faire à la fin, s'il vous plaît? Merci.

Êtes-vous d'accord pour suspendre l'adoption du préambule?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Êtes-vous d'accord pour suspendre l'adoption du titre?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Êtes-vous d'accord pour suspendre l'adoption de l'article 1, qui contient le titre subsidiaire?

**Des voix :** D'accord.

**The Chair:** Shall clause 2 carry?  
**Some Hon. Senators:** Agreed.  
**Senator Batters:** On division.  
**The Chair:** Shall clause 3 carry?  
**Some Hon. Senators:** Agreed.  
**Senator Batters:** On division.  
**The Chair:** Shall clause 4 carry?  
**Some Hon. Senators:** Agreed.  
**Senator Batters:** On division.  
**The Chair:** Shall clause 5 carry?  
**Some Hon. Senators:** Agreed.  
**Senator Batters:** On division.  
**The Chair:** Shall clause 6 carry?  
**Some Hon. Senators:** Agreed.  
**Senator Batters:** On division.  
**The Chair:** Shall clause 7 carry?  
**Some Hon. Senators:** Agreed.  
**Senator Batters:** On division.  
**The Chair:** Shall clause 8 carry?  
**Some Hon. Senators:** Agreed.  
**Senator Batters:** On division.  
**The Chair:** Shall clause 9 carry?  
**Some Hon. Senators:** Agreed.  
**Senator Batters:** On division.  
**The Chair:** Shall clause 10 carry?  
**Some Hon. Senators:** Agreed.  
**Senator Batters:** On division.  
**The Chair:** Shall clause 11 carry?  
**Some Hon. Senators:** Agreed.  
**Senator Batters:** On division.  
**The Chair:** Shall clause 1, which contains the alternative title, carry?

**La présidente :** L'article 2 est-il adopté?  
**Des voix :** D'accord.  
**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.  
**La présidente :** L'article 3 est-il adopté?  
**Des voix :** D'accord.  
**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.  
**La présidente :** L'article 4 est-il adopté?  
**Des voix :** D'accord.  
**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.  
**La présidente :** L'article 5 est-il adopté?  
**Des voix :** D'accord.  
**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.  
**La présidente :** L'article 6 est-il adopté?  
**Des voix :** D'accord.  
**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.  
**La présidente :** L'article 7 est-il adopté?  
**Des voix :** D'accord.  
**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.  
**La présidente :** L'article 8 est-il adopté?  
**Des voix :** D'accord.  
**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.  
**La présidente :** L'article 9 est-il adopté?  
**Des voix :** D'accord.  
**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.  
**La présidente :** L'article 10 est-il adopté?  
**Des voix :** D'accord.  
**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.  
**La présidente :** L'article 11 est-il adopté?  
**Des voix :** D'accord.  
**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.  
**La présidente :** L'article 1, qui contient le titre subsidiaire, est-il adopté?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall the preamble carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Batters:** On division.

**The Chair:** Shall the title carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall the bill carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Batters:** On division.

**The Chair:** Does the committee wish to consider appending observations to this report?

**Senator Batters:** No.

**The Chair:** Is it agreed that I report this bill to the Senate in both official languages?

**Senator Batters:** Except wouldn't we wait for the results?

**The Chair:** We already agreed we won't do it until we get them.

**Senator Batters:** That needs to be expressly part of that.

**The Chair:** Thank you. Senators, as we agreed, I will not report this back to the Senate until we get the opinion of the Law Clerk and the Budget Officer.

**Senator Dalphond:** If we get the opinion and we get PBO report. I guess we're going to reconvene, discuss that and then agree whether to send the report to the house?

**Senator Cotter:** I agree with Senator Dalphond that we should not have the motion that you report back to the Senate until after we have had that consideration. With respect, I would suggest we not entertain a motion along those lines just yet.

**The Chair:** I agree. We will wait for that one.

Does anybody want to move a motion as to exactly what you want the PBO and Law Clerk to study?

**Senator Klyne:** I didn't want to get into the exactness of that; I will leave that to Senator Tannas.

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Le préambule est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.

**La présidente :** Le titre est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Le projet de loi est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.

**La présidente :** Est-ce que le comité veut annexer des observations au rapport?

**La sénatrice Batters :** Non.

**La présidente :** Est-il convenu que je fasse rapport de ce projet de loi au Sénat, dans les deux langues officielles?

**La sénatrice Batters :** Mais ne devrions-nous pas attendre les chiffres et les conclusions demandés?

**La présidente :** Nous avons déjà convenu que nous n'irions pas de l'avant avant des les obtenir.

**La sénatrice Batters :** Cette information doit expressément être prise en compte.

**La présidente :** Merci. Sénateurs, comme nous l'avons convenu, je ne vais pas faire rapport au Sénat tant que nous n'aurons pas obtenu les avis du légiste et du directeur parlementaire du budget.

**Le sénateur Dalphond :** Si nous obtenons l'avis du légiste et le rapport du directeur parlementaire du budget, je suppose que nous allons nous réunir à nouveau pour en discuter et nous mettre d'accord pour faire rapport à la Chambre?

**Le sénateur Cotter :** Je partage l'opinion du sénateur Dalphond. Nous ne devrions pas présenter une motion visant à faire rapport au Sénat avant d'avoir examiné l'information obtenue. Avec tout le respect que je vous dois, je suggérerais que nous ne débattions pas encore d'une motion dans ce sens.

**La présidente :** Je suis d'accord. Nous allons attendre pour faire rapport.

Quelqu'un souhaite-t-il proposer une motion sur ce que nous voulons exactement que le directeur parlementaire du budget et le légiste examinent?

**Le sénateur Klyne :** Je n'ai pas voulu entrer dans les détails, je laisserai cela au sénateur Tannas.

Maybe this is a question for Senator Pate. With regard to the cost of this, is there some way we can meld in some form of advance consultation with provinces? Or maybe you can explain to me who receives the burden of this when they say inmates get moved from a Corrections facility to other beds for mental health care?

**Senator Pate:** It's a combination of the Correctional Service Canada allocating resources and contracting beds so they can be developed within the province and then the province providing the services.

**Senator Klyne:** Is that within the scope of what you are planning to pose to the PBO?

**Senator Pate:** The PBO, when they costed this initially — actually, not this but when we requested the costing for Bill C-83, when the amendment was being proposed, that's what they based the costing on, so this would be an update, I would imagine, of that process. My understanding is that's part of what led to the allocation of additional resources that were not used by Corrections in the way that they were allocated.

**Senator Klyne:** Thank you.

**The Chair:** Who wants to move the motion? Senator Tannas, I've just been told that it's not the Law Clerk but the tabling officer we will refer it to.

**Senator Tannas:** I would move that we request that the Parliamentary Budget Officer and the tabling officer review the bill to ensure that it does not require a Royal Recommendation; that they be provided with the transcript of this meeting to help guide them in their work and whatever other information they feel they need; that they report back as quickly as possible; and that we then reconvene to finish clause by clause.

**The Chair:** May I offer a friendly amendment? It won't be just this meeting, but it would be the whole proceedings of this bill. Is that acceptable?

**Senator Tannas:** That's fine.

**The Chair:** Does anybody else want to speak on that?

**Senator Cotter:** I was just trying to write out some words for Senator Tannas' motion because I think the PBO's role isn't to address the question of Royal Recommendation, but presumably the table officer.

La sénatrice Pate peut peut-être répondre à la question que voici. Pour ce qui est du coût de cette mesure, y a-t-il moyen de prévoir une forme de consultation préalable auprès des provinces? Ou peut-être pourriez-vous m'expliquer à qui incombe la responsabilité de cette mesure qui exige le transfèrement des détenus d'un établissement correctionnel à un hôpital lorsqu'ils doivent recevoir des soins de santé mentale?

**La sénatrice Pate :** Il s'agit d'une responsabilité partagée entre Service correctionnel Canada, qui alloue des ressources et conclut des contrats pour l'obtention de lits dans des établissements provinciaux, et les provinces qui fournissent les services.

**Le sénateur Klyne :** Cela fait-il partie de ce que vous envisagez de demander au directeur parlementaire du budget?

**La sénatrice Pate :** Initialement, le directeur parlementaire du budget a évalué les coûts lorsque l'amendement a été proposé dans le cadre de l'étude du projet de loi C-83, non du projet de loi dont nous sommes saisis. Comme l'évaluation des coûts a été faite pour le projet de loi C-83, je suppose qu'il s'agirait maintenant d'en faire une mise à jour. Je crois comprendre que c'est notamment cet amendement qui a conduit à l'affectation de ressources supplémentaires qui n'ont pas été utilisées par Service correctionnel comme elles devaient l'être.

**Le sénateur Klyne :** Merci.

**La présidente :** Qui veut proposer la motion? Sénateur Tannas, on vient de me dire que ce n'est pas au légiste mais au greffier au bureau que nous adresserons la motion.

**Le sénateur Tannas :** Je propose que nous demandions au directeur parlementaire du budget et au greffier au bureau d'examiner le projet de loi pour s'assurer qu'il ne nécessite pas de recommandation royale; qu'ils reçoivent la transcription de la présente séance pour les aider dans leur travail ainsi que toute autre information dont ils estiment avoir besoin; qu'ils nous fassent rapport le plus rapidement possible; et que nous nous réunissions à nouveau pour terminer l'examen article par article.

**La présidente :** Puis-je proposer un amendement amical? Il ne faudrait pas envoyer uniquement la transcription de la présente séance mais aussi la transcription de l'ensemble des travaux relatifs à ce projet de loi. Cette suggestion est-elle acceptable?

**Le sénateur Tannas :** C'est bien.

**La présidente :** Quelqu'un d'autre souhaite-t-il réagir à ce sujet?

**Le sénateur Cotter :** J'essayais simplement de rédiger quelques mots pour la motion du sénateur Tannas, car je pense qu'il n'incombe pas au directeur parlementaire du budget de se prononcer sur la question de la recommandation royale, mais vraisemblablement au greffier au bureau.

**Senator Tannas:** His role is to cost it.

**Senator Cotter:** Can I propose some language, or do you want to take a stab at it, Senator Pate?

**Senator Pate:** I'm happy to have you propose the language, but I want to be clear. We are talking about the provisions that are in clause 4, the transfer out, as opposed to the whole thing, taking into account the comments that Senator Dalphond made. If we asked for a costing of the whole bill, absent any other context, it could be a very different picture, much like if you asked for the costing of any criminal law bill.

**Senator Tannas:** To me, it is in this transfer process and moving from "shall" to "must," with the new definition for the assessment. That is where my concern lies.

**Senator Cotter:** We want him to focus on that.

**Senator Pate:** I thought it was clause 4 that people were focused on.

**Senator Carignan:** The entire bill.

[Translation]

We have to look at the entire bill. In any case, we are working backwards, in my opinion, but the decision has been made. We should nonetheless look at the entire bill and the evidence produced, with the attendant consequences.

[English]

**The Chair:** How does everyone else feel? We have a motion by Senator Tannas. Senator Tannas, would you like to reword it, or Senator Cotter?

**Senator Cotter:** My assistant will take care of it. It started to fall apart like a cinnamon bun. I will leave a little hole to address the question that Senator Tannas wants to propose in his motion, inspired perhaps by Senator Carignan's intervention or perhaps Senator Pate's.

The motion would be that we direct the chair of the committee to request that the Parliamentary Budget Officer provide a cost estimate regarding the implementation of Bill S-230 — I'm not snapping up Senator Carignan's intervention because it is Senator Tannas's motion, so I think he gets to fill in the phrasing there, and we might debate that — and an opinion of the tabling

**Le sénateur Tannas :** Le rôle du directeur parlementaire du budget consiste à évaluer le coût de cette mesure.

**Le sénateur Cotter :** Sénatrice Pate, puis-je proposer une formulation ou voulez-vous le faire vous-même?

**La sénatrice Pate :** Je suis ravie que vous proposiez une formulation, mais je tiens à ce que les choses soient claires. Nous parlons des dispositions de l'article 4, sur le transfèrement dans un hôpital, plutôt que de l'ensemble du projet de loi, comme le sénateur Dalphond l'a précisé dans ses observations. Si nous demandions l'évaluation des coûts de l'ensemble du projet de loi, abstraction faite de tous les autres éléments, les conclusions pourraient être très différentes. Il en serait de même si nous demandions l'évaluation des coûts de n'importe quel projet de loi relevant du droit pénal.

**Le sénateur Tannas :** En ce qui me concerne, la nouvelle évaluation porte sur le processus de transfèrement et l'obligation de l'assurer. Voilà ce qui me préoccupe.

**Le sénateur Cotter :** Nous voulons que le directeur parlementaire du budget se concentre là-dessus.

**La sénatrice Pate :** Je croyais que nous nous concentrons sur l'article 4.

**Le sénateur Carignan :** Sur tout le projet de loi.

[Français]

Il faut regarder l'ensemble du projet de loi. De toute façon, on marche à l'envers, selon moi, mais la décision a été prise. Toutefois, il faudrait qu'on regarde l'entièreté du projet de loi et qu'on garde la preuve qui a été faite — avec les conséquences que cela aura.

[Traduction]

**La présidente :** Quel est le point de vue des autres? Nous avons une motion du sénateur Tannas. Sénateur Tannas ou sénateur Cotter, voudriez-vous reformuler la motion?

**Le sénateur Cotter :** Mon adjointe s'en occupera. La motion a commencé à se faire charcuter. Je vais laisser un peu de temps pour aborder la question que le sénateur Tannas veut proposer dans sa motion, inspiré peut-être par l'intervention du sénateur Carignan ou peut-être par celle de la sénatrice Pate.

La motion indiquerait que nous enjoignons la présidente du comité de demander au directeur parlementaire du budget de fournir une estimation des coûts de mise en œuvre du projet de loi S-230 et au greffier au bureau de se prononcer quant à savoir si l'adoption du projet de loi S-230 exigerait — je ne sais pas comment on pourrait le formuler — une dérogation à

officer regarding whether the adoption of Bill S-230 would constitute — I don't know what the phrasing is — a violation of the Royal Recommendation.

**An Hon. Senator:** Would necessitate a Royal Recommendation.

**Senator Cotter:** Would necessitate a Royal Recommendation. Does that work for you? Now you just need to fill in that little phrase.

**Senator Tannas:** The implementation of the new elements, I guess, is really what we're talking about.

**Senator Batters:** Aren't the new elements the whole bill? Isn't this bill amending that Corrections —

**Senator Tannas:** They are already going on, but in some cases the commissioner doesn't have to do it if he or she doesn't want to. Now we're saying, "You have to in every case; you don't have a choice."

**The Chair:** Senator Tannas, was your objection that it shouldn't be "shall" and that it should be "must"?

**Senator Tannas:** It is "must"; in some clauses before, it was "may," and in others it was "shall."

**The Chair:** There are two proposals going on here, but it's your motion, and you want what? I'm not going to put words in your mouth.

**Senator Tannas:** Everything Senator Cotter said, but I think we would say the new elements in Bill S-230.

**Senator Cotter:** It is moved that the committee direct the chair of the committee to request that the Parliamentary Budget Officer provide a cost estimate regarding the implementation of the new elements of Bill S-230; and the opinion of the tabling officer regarding whether the adoption of Bill S-230 requires or would necessitate a Royal Recommendation.

**The Chair:** Are you satisfied with that?

**Senator Tannas:** Again, and that they be provided, frankly, with the transcript here so they get the context of what we're looking for in the request.

la recommandation royale. Je ne reprends pas l'intervention du sénateur Carignan parce que comme il s'agit de la motion du sénateur Tannas, je pense qu'il a le droit de la formuler, et que nous pourrions en débattre.

**Une voix :** Si on écrivait « exigerait une recommandation royale ».

**Le sénateur Cotter :** La formulation « exigerait une recommandation royale » vous convient-elle? Il ne s'agit que d'une petite modification.

**Le sénateur Tannas :** Je pense que nous parlons en fait de la mise en œuvre des nouveaux éléments.

**La sénatrice Batters :** Le projet de loi ne porte-t-il pas sur les nouveaux éléments? Ne s'agit-il pas d'une mesure qui modifie la Loi sur le système correctionnel...

**Le sénateur Tannas :** Les nouveaux éléments sont déjà mis en œuvre mais, dans certains cas, le commissaire n'est pas tenu de s'y conformer. Maintenant, le projet de loi dont nous sommes saisis prévoit que dorénavant, leur application sera obligatoire dans tous les cas et qu'il n'y aura pas de choix.

**La présidente :** Sénateur Tannas, votre objection portait-elle sur le fait que dans le libellé, le législateur ne doit pas parler de possibilité, mais bien d'obligation?

**Le sénateur Tannas :** Dans le projet de loi dont nous sommes saisis, les obligations sont énoncées de façon catégorique. Dans certains articles du projet de loi antérieur, le législateur utilise le verbe « pouvoir » et dans d'autres, le verbe « devoir ».

**La présidente :** Deux propositions ont été faites, mais c'est vous qui présentez la motion. Que voulez-vous exactement? Je ne vais pas vous mettre les mots dans la bouche.

**Le sénateur Tannas :** Je veux tout ce que le sénateur Cotter a mentionné, mais je crois que nous devrions parler des nouveaux éléments contenus dans le projet de loi S-230.

**Le sénateur Cotter :** Il est proposé que le comité ordonne à la présidence du comité de demander au directeur parlementaire du budget de fournir une estimation des coûts concernant la mise en œuvre des nouveaux éléments du projet de loi S-230; et sollicite l'avis du greffier au bureau quant à savoir si l'adoption du projet de loi S-230 nécessite ou nécessiterait une recommandation royale.

**La présidente :** Êtes-vous satisfait de ce libellé?

**Le sénateur Tannas :** Je répète encore une fois qu'il faut fournir la transcription de nos délibérations pour que le directeur parlementaire du budget et le greffier au bureau comprennent dans quel contexte s'inscrit notre demande.

**Senator Cotter:** And that the officers be provided with a transcript of this meeting and the deliberations of the committee regarding Bill S-230.

**The Chair:** You are moving that motion, right?

**Senator Cotter:** I am.

**The Chair:** It's on the floor, and Senator Batters wants to discuss that.

**Senator Batters:** I had a little suggestion about the wording. I think you said "the new elements of"; I would suggest that it say "the new elements contained within Bill S-230."

**The Chair:** That's a friendly amendment, right? Is that acceptable? Do we need to take a vote on this, or is everyone accepting it?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Thank you.

**Senator Pate:** How often have these kinds of assessments been sought on other bills? I know we passed other private bills that clearly had cost implications where we didn't interrogate the same.

**The Chair:** It's unusual. The table officers have been scrambling. It is unusual.

[*Translation*]

**Senator Carignan:** We have a new policy here at the Senate, with a larger number of private bills being introduced. In the past, when senators wanted to draw the Senate's attention to a matter, they made an inquiry. Now they introduce a private bill. As a result, there has been a large number of private bills in the Senate in the past few years, which was not the case before.

Obviously, if a bill is introduced... For example, there was a bill on fiddling day, and royal assent was not really an issue. On the other hand, in the case of bills with major financial implications and potentially giving rise to the expenditure of public funds, those are government bills, introduced by a government minister. Those bills automatically require royal assent because they are introduced by government ministers. The fact that it was introduced in the past, here in the Senate, by a senator who is not a member of cabinet... The more bills that are passed, the more senators will introduce bills that are important to the Senate, and the more often the issues involving the need for royal assent will arise.

**Le sénateur Cotter :** Et les greffiers recevront la transcription de la séance et de toutes les délibérations du comité concernant le projet de loi S-230.

**La présidente :** Vous présentez la motion, n'est-ce pas?

**Le sénateur Cotter :** Effectivement.

**La présidente :** Nous sommes saisis de la motion et la sénatrice Batters souhaite en discuter.

**La sénatrice Batters :** J'ai une petite suggestion au sujet du libellé. Je pense que vous avez dit « les nouveaux éléments du projet de loi »; je suggère de dire « les nouveaux éléments contenus dans le projet de loi S-230. »

**La présidente :** Il s'agit d'un amendement amical, n'est-ce pas? Est-il acceptable? Devons-nous voter ou est-ce que tout le monde l'accepte?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Merci.

**La sénatrice Pate :** Combien de fois a-t-on demandé ce genre d'évaluation pour d'autres projets de loi? Nous avons adopté d'autres projets de loi d'initiative privée qui avaient clairement des répercussions financières mais pour lesquels nous n'avons pas demandé la même chose.

**La présidente :** C'est inhabituel. Les greffiers au bureau ont travaillé d'arrache-pied. C'est inhabituel.

[*Français*]

**Le sénateur Carignan :** Il y a une nouvelle politique ici au Sénat selon laquelle on dépose des projets de loi d'intérêt privé en quantité plus importante. Avant, quand les sénateurs voulaient attirer l'attention du Sénat sur un sujet, ils faisaient une interpellation. Maintenant, ils déposent un projet de loi privé. Le Sénat subit donc, depuis quelques années, une quantité importante de projets de loi privés, ce qui n'était pas le cas auparavant.

Évidemment, si on dépose un projet de loi... Par exemple, on a eu un projet de loi sur la journée du violon et il n'était pas vraiment question de recommandation royale. Par contre, lorsqu'on dépose des projets de loi qui ont des impacts financiers importants et qui risquent d'engager des dépenses publiques, ce sont des projets de loi qui émanent normalement de la Couronne, du gouvernement, d'un ministre de la Couronne. Ces projets de loi ont automatiquement besoin de la recommandation royale, parce que c'est un ministre de la Couronne qui le dépose. Le fait que ce soit déposé ici au Sénat auparavant par un sénateur qui n'est pas membre du Cabinet... Plus on va adopter des projets de loi, plus on va déposer des projets de loi d'importance au Sénat, plus ces questions sur la nécessité d'une recommandation royale vont se poser.

[English]

**The Chair:** The procedure was different because we were all whipped. We didn't have this new system. What we see now is under the new system. That's the issue. The system is completely different.

[Translation]

**Senator Carignan:** Whether the system is new or old doesn't change anything. The Rules of the Senate still provide for inquiries. In the past, the procedure was an inquiry; now a bill is introduced. I am not opposed to such bills and have introduced some myself, and I have others to introduce, but it is a question of procedure.

[English]

**Senator Cotter:** That observation was very helpful, Senator Carignan.

This is an acknowledgement of the bit of a dilemma that perhaps Senator Tannas faced here. It's not always easy to know at the beginning of the study of a bill whether it will have the implications some might be concerned about. It seems to me perfectly legitimate to raise this question at a particular time when, based on the evidence, one might develop some anxiety around this point. I think probably we need to be flexible in the consideration of when those concerns get expressed, and it feels to me like we're following a good process with this bill.

**Senator Pate:** It's helpful to hear that, because I know — whether it's judicial education or electronic monitoring — we passed a number of bills that will clearly have significant financial implications in terms of the administration of justice, and we haven't requested these kinds of costings. If this is now going to be part of the procedure, it is helpful to know that. In anticipation of that, with Bill C-83 and the amendments we were making, we actually sought those costings from the Parliamentary Budget Officer. It's interesting that I'm not certain that others have done the same with previous private bills.

**Senator Cotter:** I wanted to add that there might be additional costs as a result of this newer process that Senator Carignan articulated, but we have started to save a bit of money in terms of the cost of whips that are required in the Senate.

**The Chair:** I will ignore that.

**Senator Batters:** We haven't, actually. Just some groups call them "liaisons."

[Traduction]

**La présidente :** La procédure était différente parce que nous étions tous soumis à la ligne de parti. Nous n'avions pas ce nouveau système. Ce qui se passe aujourd'hui relève du nouveau système. Voilà le problème. Le système est complètement différent.

[Français]

**Le sénateur Carignan :** Que ce soit un nouveau système ou un ancien système, cela ne change rien. Les interpellations existent encore dans le Règlement, sauf que la pratique était de soulever des interpellations. Maintenant, la pratique, c'est que l'on dépose un projet de loi. Je ne suis pas contre, j'en ai déposé moi-même et j'en ai d'autres à déposer, mais c'est une question de pratique.

[Traduction]

**Le sénateur Cotter :** Sénateur Carignan, cette observation a été très utile.

Force est de reconnaître que le sénateur Tannas a peut-être été confronté à un dilemme. Au début de l'étude d'un projet de loi, il n'est pas toujours facile de savoir s'il s'agit d'une mesure qui aura des répercussions dont certains pourraient se préoccuper. Il me semble tout à fait légitime de soulever cette question à un moment précis où, à la lumière des faits, on pourrait avoir certaines préoccupations à ce sujet. Je pense que nous devons probablement faire preuve de souplesse lorsque de telles préoccupations sont exprimées. Pour ce qui est de ce projet de loi, j'ai le sentiment que nous procédons comme il se doit.

**La sénatrice Pate :** C'est bon à entendre, car je sais — qu'il s'agisse de la formation des juges ou de la surveillance électronique — que nous avons adopté un certain nombre de projets de loi qui auront manifestement des répercussions financières substantielles sur l'administration de la justice, mais que nous n'avons pas demandé ce genre d'évaluation des coûts. Si ce genre de demande fait désormais partie de la procédure, il serait utile de le savoir. Entretemps, nous avons demandé au directeur parlementaire du budget une évaluation des coûts liés à la mise en œuvre du projet de loi C-83 tel qu'amendé. À titre d'information, je ne suis pas certain que d'autres comités aient fait de même en ce qui concerne d'autres projets de loi d'intérêt privé.

**Le sénateur Cotter :** Je voulais ajouter qu'il pourrait y avoir des coûts supplémentaires liés au nouveau processus que le sénateur Carignan a décrit, mais nous faisons déjà des économies sur le coût des whips qui sont nécessaires au Sénat.

**La présidente :** Je ne tiendrai pas compte de ce commentaire.

**La sénatrice Batters :** Nous n'avons pas fait d'économies. C'est simplement que certains groupes appellent maintenant les whips des « agents de liaison ».

I wanted to make a comment about the judicial education bill. By the time it did finally pass, it was a government bill. The Trudeau government brought it back as a government bill, so it wouldn't have required a Royal Recommendation.

**The Chair:** We call the question. All those in favour of Senator Tannas's — we did it already.

**An Hon. Senator:** I don't think so. Wasn't Senator Batters —

**The Chair:** She was just making a comment. We passed it, right? The clerk tells me we passed it.

**Senator Pate:** I think we already have some of the costing.

**The Chair:** Senators, this was difficult.

**Senator Simons:** I have one tiny note I wanted to make for the record. When we were speaking recently with Jeff Wilkins from the Union of Canadian Correctional Officers, or UCCO, I mentioned to him that I had met with members of his union in Edmonton, and I misidentified the union leader with whom we had met. He was the deputy regional vice-president and not the regional vice-president. I wanted to apologize for that misidentification.

**The Chair:** Thank you for the clarification.

Senators, I'm told this has not happened before, and Senator Tannas, thank you for doing it to me. We always work things through, so thank you very much for everyone's cooperation.

When we come back, we will be looking at the sterilization bill. Please get ready for the sterilization bill. If we have the answer from the PBO and the tabling officer, we will proceed with that first. Is that acceptable?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Thank you, everyone. May I please ask steering to stay behind.

(The committee adjourned.)

Je voulais faire un commentaire sur le projet de loi relatif à la formation des juges. Lorsqu'il a finalement été adopté, il s'agissait d'un projet de loi du gouvernement. Le gouvernement Trudeau l'a réintroduit en tant que projet de loi ministériel, de sorte qu'il n'aurait pas nécessité une recommandation royale.

**La présidente :** Nous passons au vote. Que tous ceux qui sont en faveur de la motion du sénateur Tannas... Nous l'avons déjà fait.

**Une voix :** Je ne pense pas. N'était-ce pas la sénatrice Batters...

**La présidente :** Elle a simplement fait une observation. Nous avons adopté la motion, n'est-ce pas? Le greffier me dit que nous l'avons adoptée.

**La sénatrice Pate :** Je pense que nous avons déjà une partie de l'évaluation des coûts.

**La présidente :** Sénateurs, quelle confusion!

**La sénatrice Simons :** Je voudrais faire une petite remarque aux fins du compte rendu. Lorsque nous nous sommes entretenus récemment avec Jeff Wilkins, du Syndicat des agents correctionnels du Canada, je lui ai dit que j'avais rencontré des membres de son syndicat à Edmonton, mais j'ai mal désigné le dirigeant syndical que nous avons rencontré. Il s'agissait du vice-président régional adjoint et non du vice-président régional. Je tenais à présenter mes excuses pour cette erreur.

**La présidente :** Je vous remercie de cette précision.

Sénateurs, on me dit que cela ne s'était jamais produit auparavant. Merci sénateur Tannas d'avoir porté la question à mon attention. Nous parvenons toujours à une solution, et je vous remercie de votre collaboration.

À notre retour, nous examinerons le projet de loi sur la stérilisation. Veuillez vous préparer en conséquence. Cependant, si nous avons la réponse du directeur parlementaire du budget et du greffier au bureau, nous commencerons par cela. Ce programme vous convient-il?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Merci à tous. Puis-je demander aux membres du comité directeur de rester dans la salle?

(La séance est levée.)